

PROYECTO DE INNOVACIÓN EDUCATIVA

MEMORIA FINAL

**ADAPTACIÓN DEL ÁREA DE INGLÉS AL
ALUMNADO DEFICIENTE AUDITIVO**

**Coordinadora: María Jesús Sánchez Pérez
C.E.I.P. Buenos Aires
La Línea de la Concepción (Cádiz)**

Referencia del proyecto: 056/01

**Proyecto subvencionado por la Consejería de Educación de la Junta de
Andalucía.**

(Orden de 15-05-01; Resolución de 30-11-2001)

MEMORIA FINAL

1. Justificación

Tradicionalmente el alumnado deficiente auditivo ha estado exento del aprendizaje de una segunda lengua oral.

La modalidad bilingüe plantea la duda de la necesidad de trabajarla con los niños sordos.

En este contexto iniciamos hace dos cursos el trabajo de lengua inglesa en nuestro Centro para el alumnado sordo.

En primer lugar, cabe decir que no está en el ánimo de nadie que el objetivo primordial sea que el alumnado sordo “hable” inglés. Pero éstos, al igual que sus compañeros oyentes, se encuentran a menudo en presencia de esta lengua (oral y escrita), por tanto, la finalidad principal será la de familiarizar a ese alumnado con la existencia de otra lengua distinta a la de nuestra sociedad y el poder interpretar pequeños mensajes, principalmente, escritos.

Este trabajo ha sido dirigido a alumnos sordos que son competentes en lengua de signos y tienen, además, una buena base de lengua escrita.

Las sesiones se realizaron dentro de su horario lectivo. Se dedicó una única sesión semanal, aunque con posibilidad a ampliar este horario.

2. Bases del estudio

- El Centro priorizará la adquisición de una formación básica y el dominio de técnicas instrumentales en el desarrollo gradual y armónico del alumnado.
- Se desarrollará una línea pedagógica didáctica y educativa activa, basada en métodos participativos y creativos.
- El Colegio como centro de integración, favorecerá la educación en la diversidad, adaptando la enseñanza a las necesidades de aprendizaje de nuestros alumnos/as.
- El Centro acogerá a todo aquel alumno/a deficiente auditivo que sus padres o representantes legales así lo deseen, garantizándoles una educación integral y una metodología adaptada a su discapacidad.
- Se fomentará la adquisición de hábitos y técnicas de trabajo dotando al alumnado de los recursos necesario.

- El Centro fomentará y propiciará actividades artísticas y creativas.
- Se facilitará y fomentará la participación del profesorado en actividades de perfeccionamiento.
- Se facilitará la organización de actividades que supongan una mejora del aprovechamiento del tiempo libre de los alumnos/as.

Partiendo de los objetivos que teníamos propuestos en nuestro proyecto de Innovación, se han llevado a cabo aquellos que hacen referencia a una adopción de medidas que dan respuestas a situaciones de aprendizaje dentro de la diversidad: estimulación del aprendizaje del Inglés, ajuste de esta enseñanza a las necesidades, mejora de condiciones de escolarización de los alumnos con n.e.e. por razón de su discapacidad...

3. Objetivos e hipótesis

OBJETIVOS GENERALES

Para el profesorado

- Fomentar la reflexión del profesorado sobre su propia práctica, y el trabajo en equipo, dentro del marco de la autonomía pedagógica y organizativa de los centros docentes.
- Comprender y actuar sobre la diversidad de situaciones de aprendizaje que se producen en el aula, y la adopción de medidas que den respuestas ajustadas a esta diversidad.
- La utilización de las tecnologías de la comunicación y la información como recurso educativo en el aprendizaje del Inglés en el alumnado deficiente auditivo.
- Fomentar una mejora cuantitativa y cualitativa del aprendizaje de las lenguas de la Unión Europea.
- Promover la cooperación en el ámbito de la educación.
- Desarrollar el intercambio de información (Internet).
- Fomentar las innovaciones en el desarrollo de prácticas y materiales educativos.
- Facilitar la integración de aquellos colectivos socialmente más desfavorecidos.

Para el alumnado

- El desarrollo de los valores cívicos y democráticos, a través del tratamiento integrado transversal de los mismos.
- La utilización de las tecnologías de la comunicación y la información como recurso educativo en el aprendizaje de un idioma.
- Igualmente dentro del Plan para fomentar la igualdad de derechos en educación, editado por la Consejería de Educación y Ciencia hemos entresacado los siguientes objetivos:
- Procurar que la juventud andaluza, con independencia de su situación individual, física, social de clase, de etnia, cultura, etc... puedan desarrollar al máximo sus capacidades en el marco escolar.
- Establecer líneas de actuación que permitan el desarrollo del alumnado con dificultades especiales.
- Repasar, fijar y profundizar los contenidos de la asignatura de forma más atractiva.
- Adquirir una valoración positiva hacia los centros educativos y de la propia educación, despertando sentimientos de satisfacción por participar de ella, y de identificación positiva con las instituciones escolares.
- Mejorar las condiciones de escolarización y establecer las enseñanzas, los apoyos y las adaptaciones del currículo que contribuyan a optimizar la calidad de la atención educativa que reciben los alumnos y alumnas con necesidades educativas especiales por razón de su discapacidad.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Para el profesorado.

- Proporcionar propuestas de actividades de refuerzo y /o ampliación en el área de la lengua inglesa para ajustar la enseñanza a las necesidades.
- Integrar el Inglés con las otras áreas de la etapa de Primaria de manera que se produzca una enseñanza globalizada.
- Estimular el aprendizaje del inglés.
- Favorecer el intercambio de la lengua inglesa entre el profesorado.
- Fomentar actitudes de colaboración entre el profesorado en el desarrollo de

diversas propuestas curriculares.

Para el alumnado

- Repasar, fijar y profundizar los contenidos de la asignatura de forma más atractiva.
- Manejar los programas propuestos adecuadamente.
- Fomentar el orden y el cuidado del material, haciendo ver que es muy delicado y costoso.
- Utilizar los recursos expresivos no lingüísticos (gestos, postura corporal, expresión plástica, pictogramas...), para comprender y hacerse comprender mediante el uso del Inglés.
- Comprender textos orales y escritos breves y sencillos relacionados con situaciones a través de fuentes variadas.

CONTENIDOS

- Saludos y despedidas.
- Colores.
- Números.
- Comidas.
- Partes de la casa.
- Animales de compañía
- Festivales ingleses.
- Construcción de palabras.
- Juegos de asociación y lógica y desarrollo de la creatividad.
- Fomento de la habilidad manual.
- Actitud colaboradora y cooperativa.
- Información y contactos con otros centros a través de internet y conocimiento de páginas web interesantes.
- Correo electrónico: envío y recepción de mensajes y trabajos

PROCEDIMIENTOS

- Saludar y despedirse.
- Reconocer por escrito los números del 1 al 12.
- Asociar colores con imágenes.

- Reconocer el vocabulario activo.
- Relacionar las partes de la casa.
- Relacionar dibujos con un modelo.
- Identificar las piezas que faltan.
- Identificar diferencias en un dibujo.
- Interpretar instrucciones visuales.
- Completar series sencillas.
- Relacionar tarjetas del vocabulario.
- Reflejar en sucesivas pantallas del ordenador, información relacionada con la asignatura.
- Imprimir el trabajo realizado en el ordenador.
- Elaborar trabajos relacionados con los festivales ingleses.

ACTITUDES

- Disfrutar del manejo de un ordenador.
- Disfrutar con el trabajo realizado por el propio alumno e impreso en el ordenador.
- Desarrollar el gusto estético y constructivo que nos permite el uso del ordenador.
- Participar con entusiasmo en las manualidades .
- Valorar el propio progreso.
- Respetar las costumbres de otros países.
- Mostrar un comportamiento adecuados ante el ordenador y en clase.
- Participar activamente en las actividades que requiera el grupo-clase.

Partiendo de los objetivos que teníamos propuestos en nuestro proyecto de Innovación, se han llevado a cabo aquellos que hacen referencia a una adopción de medidas que dan respuestas a situaciones de aprendizaje dentro de la diversidad: estimulación del aprendizaje del Inglés, ajuste de esta enseñanza a las necesidades, mejora de condiciones de escolarización de los alumnos con n.e.e. por razón de su discapacidad...

A la vez se ha fomentado actitudes de colaboración entre el profesorado para el desarrollo de esta propuesta curricular.

En cuanto a los objetivos programados para el alumnado se cumplen todos a excepción de aquellos que hacen mención al manejo de programas; sí se han utilizado recursos expresivos no lingüísticos (gestos, postura corporal, exp. Plástica, pictogramas...)

Con estos objetivos se ha intentado:

- Asegurar que llegue al niño sordo toda información posible, para que pueda desarrollarse un marco que garantice la pluralidad así como un desarrollo máximo Curricular para cada niño sordo.

- Fomentar la participación del alumnado deficiente auditivo, en aquellas actividades que lo pueda permitir tales como festivales ingleses (Halloween, Christmas, Easter...). Para ello, se elabora una programación multicultural del Proyecto Curricular de cada Ciclo.

1. Metodología

El aprendizaje de una segunda lengua en alumnos deficientes auditivos requiere, en primer lugar, la creación de un ambiente estimulante. En segundo lugar, las actividades de aprendizaje del alumno sordo deben tener un carácter de juego; el juego es la actividad que promueve de manera más vital y funcional este aprendizaje.

La metodología sigue el *principio de globalización*, para ello adaptamos el vocabulario del primer y el segundo nivel del método utilizado en el Colegio. Ampliando este con *los colores*, y números del *uno al doce*. Así también trabajamos la globalización en las palabras y las palabras en las breves oraciones.

Primacía de lo escrito sobre lo oral. La manipulación del lenguaje escrito comprende la reproducción de modelos orales siempre apoyados con un lenguaje gestual. Así el alumno identifica objetos relacionados con su grafía.

La comprensión se desarrolla según estas fases:

- 1º Reconocimiento o comprensión visual.
- 2º Imitación del modelo. Copias.
- 3º Repetición para que no haya insuficiencia.

La metodología se ha basado en la comparación de la lengua inglesa con la lengua materna a nivel escrito y con un material elaborado íntegramente en el Centro, por la profesora encargada del proyecto ayudada por otras compañeras del Claustro.

Utilizamos una estructura repetitiva, con un léxico específico del tema, en campos semánticos definidos:

El inicio del trabajo se centró en la adquisición del vocabulario de números (Del 1 al 12), y al de colores, para pasar paulatinamente al vocabulario que se trabaja en el 1er y 2º Nivel del Método de nuestro Centro:

- ⇒ Cuerpo: eyes, hair, hand, mouth
- ⇒ Familia: boy, girl, daddy, mummy, grandma, grandpa.
- ⇒ Casa: door, house, window, kitchen, chair, table, bed.
- ⇒ Colegio: paper, pencil, rubber.
- ⇒ Naturaleza: cloud, flower, sun, tree.
- ⇒ Animales: cat, dog, duck.
- ⇒ Alimentos: bread, milk, water.
- ⇒ Transportes: boat, car, motorbike, train.
- ⇒ Ropa: boots, shoes, skirt, trousers

⇒ Tiempo atmosférico. It's Sunny, It's raining, It's cloudy, It's hot, It's cold.

No se adaptan textos, sino que se trabaja a partir de este vocabulario, que tiene entidad propia y no se le considera una forma de refuerzo de otros contenidos Curriculares ni de la competencia en lengua hablada.

Los alumnos/as a los que va dirigido este trabajo muestran un primer momento lento de aprendizaje, para pasar posteriormente a una aceptación de la asignatura que va relacionada a su ritmo de adquisición de estos nuevos conceptos.

El interés que muestran por participar y aprender es grande en todos los casos, disfrutando tanto de su aprendizaje individual, así como de actividades lúdicas con el grupo-clase; ahora bien, estos alumnos no terminarán aprendiendo inglés tan sólo teniendo un conocimiento de que existe otra lengua diferente al español que se habla en otros países diferentes a España, y conociendo algunas de las principales palabras de este idioma.

Nuestra intención es continuar trabajando para flexibilizar y adaptar el modelo a los alumnos sordos.

Por eso también se opta por la creación de un manual de fichas que contengan una idea muy generalizada de la cultura inglesa.

Se ha trabajado el 1er Nivel del y el 2º Nivel del método de lectura del Centro, con frases cortas y precisas. Con usos de imágenes, gráficos e ilustraciones como complemento de información.

La unidad de aprendizaje trabajada es sólo el eslabón de una cadena que exige momentos sucesivos de consolidación y de profundización.

Hemos trabajado una porción del proyecto pero profundizándola sucesivamente y de modo cíclico.

No se ha podido abordar el uso de algunos programas informáticos, como era intención de este Claustro, para motivar y realizar actividades autónomas sobre estos programas. Tampoco así, se ha podido analizar programas informáticos para poder elegir los más convenientes para nuestro Proyecto ni tampoco se ha podido elaborar materiales propios informáticos que se adaptaran a la línea metodológica que llevamos.

2. Resultados y Conclusiones

Sobre el tema de los resultado querríamos hacer una pequeña observación previa.

El Bilingüismo en nuestros alumnos sordos implica la presencia de dos lenguas Lenguaje de signos (LS) y Lenguaje Oral (LO). En nuestro Centro esta presencia es simultánea desde el inicio de la escolarización. Pretendemos que el uso de las dos lenguas LS y LO, debe potenciar la adquisición del LO y simultáneamente la LS.

En este marco, cuando el alumno/a alcanza un cierto nivel de lengua escrita y son competentes en LS y LO, se inicia la enseñanza de la lengua inglesa.

El interés que muestran por participar y aprender es grande en todos los casos, se llegó, incluso en el 2º año, a separar a dos alumnas deficientes auditivas del “gran grupo”, por alcanzar mayor nivel que el resto. También se observó dos pequeños grupos con respecto al nivel y ritmo de aprendizaje en el resto del alumnado.

En general la valoración de las actividades llevadas a cabo es positiva. Los resultados obtenidos en cuanto a nivel de participación del alumnado nos dan ánimos

para seguir programando nuevas tareas. Entre otras, tenemos previstas la realización de dos volúmenes más de vocabulario.

También nos hubiese gustado trabajar con Software del mercado, pero esto no ha sido posible pues no se adaptaban al vocabulario que el alumno iba adquiriendo. Sin embargo, sí trabajaban los números y los colores, mostrando un gran interés. El uso del ordenador nos permitía simplificar las tareas repetitivas, incrementar la motivación y valorar el trabajo bien hecho.

3. Productos

Exponer la relación de productos elaborados (gráficos, audiovisuales, informáticos)

El *material* usado ha sido elaborado por la profesora encargada del Proyecto con ayuda de los otros miembros del Claustro.

Se ha elaborado los siguientes materiales:

- ⇒ Diccionario de lenguaje de signos.
- ⇒ Volumen de fichas de trabajos alusivas al vocabulario del 1er Nivel del Método del Centro.
- ⇒ Volúmenes de fichas alusivas a la cultura inglesa. (Programa Multicultural)

4. Valoración general del proceso

El aprendizaje de un segundo idioma constituye una de las tareas más difíciles a las que tiene que enfrentarse el niño sordo.

A diferencia del niño oyente que adquiere el lenguaje de forma natural y espontánea, para el niño sordo este proceso es lento, trabajoso y en la mayoría de los casos poco satisfactorio, nunca llegan a alcanzar niveles de comprensión competentes. Para aprender son necesarias ciertas habilidades lingüísticas y los alumnos sordos presentan unos niveles mínimos en dichas habilidades, se puede afirmar que la principal fuente de problemas en el aprendizaje en los niños sordos es su insuficiencia en el dominio de la lengua oral.

Ahora bien, los sordos a través de la Lectura Labial, La Palabra Complementada, el Deletreo de dedos e incluso la misma ortografía, pueden hacer uso de la información que les llega y desarrollar un conocimiento.

El proceso de aprendizaje ha sido más lento y trabajoso que para sus iguales oyentes, y con más posibilidades de error en función de su habilidad decodificadora